

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 juin 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 janvier 1971 relatif à l'octroi d'allocations aux membres des forces armées, ainsi qu'à certains membres civils du département de la Défense nationale, pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre", a donné le 5 octobre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 5 juni 1998 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 januari 1971 betreffende de toekenning van toelagen aan leden van de krijgsmacht, evenals aan sommige leden van het burgerlijk personeel van het departement van Landsverdediging, voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard", heeft op 5 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

L'arrêté en projet appelle les observations suivantes :

1. Initialement, le dossier soumis au Conseil d'Etat ne contenait pas un accord du Ministre du Budget distinct de l'accord du Ministre de la Fonction publique. L'officier délégué l'a cependant transmis le 24 août 1998. Il convient dès lors d'écrire aux alinéas 5 et 6 :

"Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 20 avril 1998;".

2. Dans le proposant, les mots "et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil" doivent être omis.

3. A l'article 1er, il y a lieu d'omettre l'adverbe "respectivement".

Tableaux

Le texte néerlandais des tableaux 1, 4 et 5 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Over het ontworpen besluit behoren de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. In het oorspronkelijke, aan de Raad van State voorgelegde dossier werd naast de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken geen onderscheiden akkoordbevinding vermeld vanwege de Minister van Begroting. De gemachtigde officier heeft het stuk dat die akkoordbevinding bevatte nochtans overgezonden op 24 augustus 1998. Het vijfde en het zesde lid behoren dan ook als volgt geschreven te worden :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 maart 1998;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 20 april 1998;".

2. In het voordrachtformulier behoren de woorden "en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers" te vervallen.

3. In artikel 1 dient het bijwoord "respectievelijk" te vervallen.

.../...

Tabellen

In tabel 1, punt 2, schrijve men "aangewezen" in plaats van "aangeduid". Deze opmerking geldt ook voor tabel 4.

In tabel 4 schrijve men "de functie van operator" in plaats van "de functies van operator" alsook "maand gedurende welke" in plaats van "maand gedurende dewelke".

In tabel 5 behoort het woord "voorwaarden" te worden vervangen door het woord "omstandigheden".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN